

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Coro cloud / Coro moon cloud

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Coro cloud / Coro moon cloud

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	6
Baldachin / canopy / canopée / florón / rosone	8
head / head / tête / cabezal / testa	28
head demontieren / Detach the head / Démonter la tête / Desmontaje del cabezal / Smontare la testa	34
Seiteneinspeisung / sideways inlet / arrivée latérale / alimentación lateral / ingresso laterale	38
Durchverdrahtung / through-wiring / câblage continu / cableado pasante / collegamento passante	42
Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento	51
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	55
touchless control	57
Occhio air	59
Installation / installation / installation / instalación / installazione	60
Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione	63
weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni	65
Sicherheitshinweise / Safety tips / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Consigli per la sicurezza	78
Pflegehinweise / Care instructions / Conseils d'entretien / Instrucciones de cuidado / Istruzioni per la cura	78



Coro cloud / Coro moon cloud

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio

Baldachin montieren.

Assemble the canopy.

Monter la canopée.

Montaje del florón.

Montare il rosone.



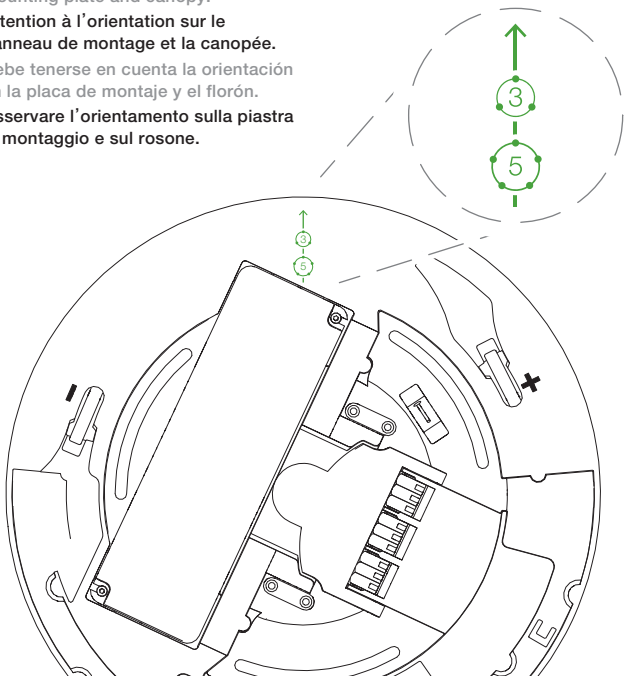
**Ausrichtung an Montageplatte und
Baldachin beachten.**

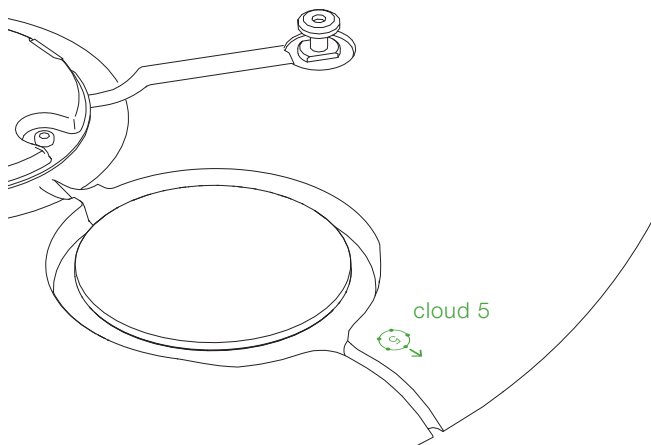
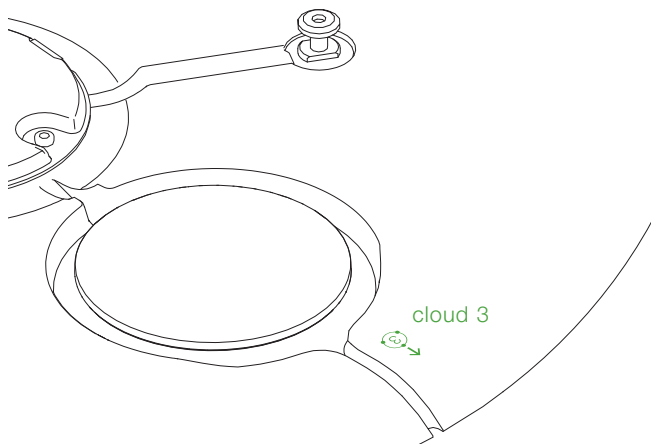
Pay attention to the orientation on the
mounting plate and canopy.

**Attention à l'orientation sur le
panneau de montage et la canopée.**

Debe tenerse en cuenta la orientación
en la placa de montaje y el florón.

**Osservare l'orientamento sulla piastra
di montaggio e sul rosone.**







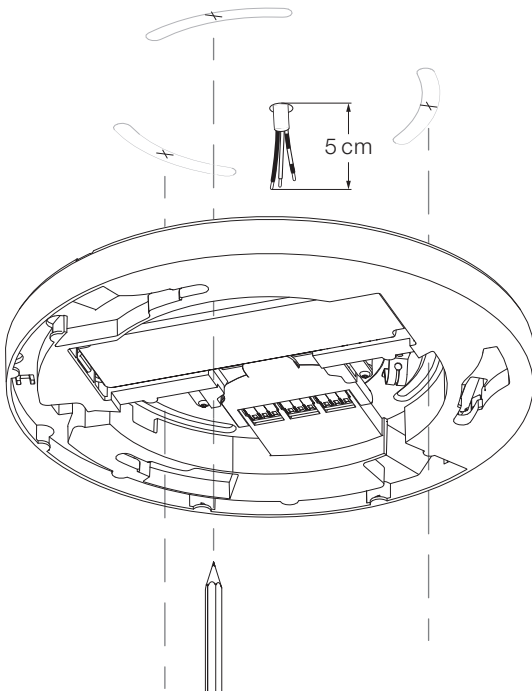
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Disconnect all electrical lines from the mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!





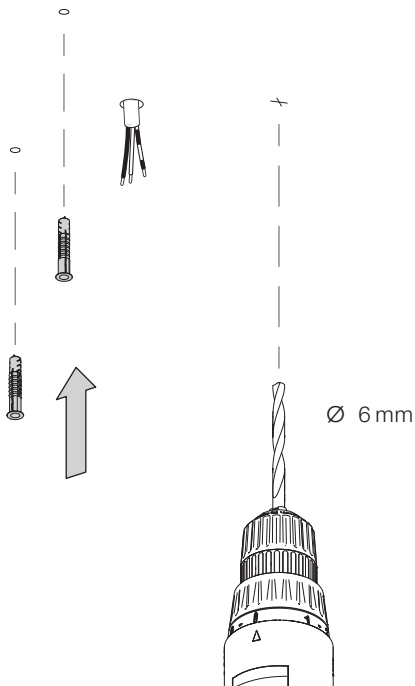
Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

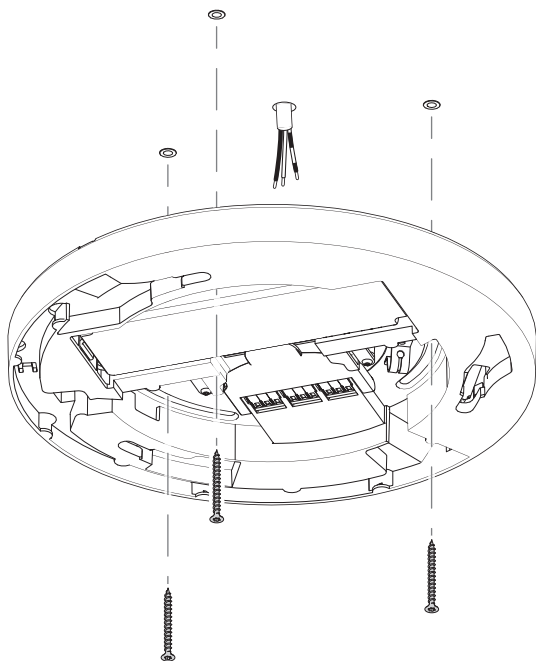
Pay attention to the layout of power lines!

Attention au tracé des câbles électriques !

¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!





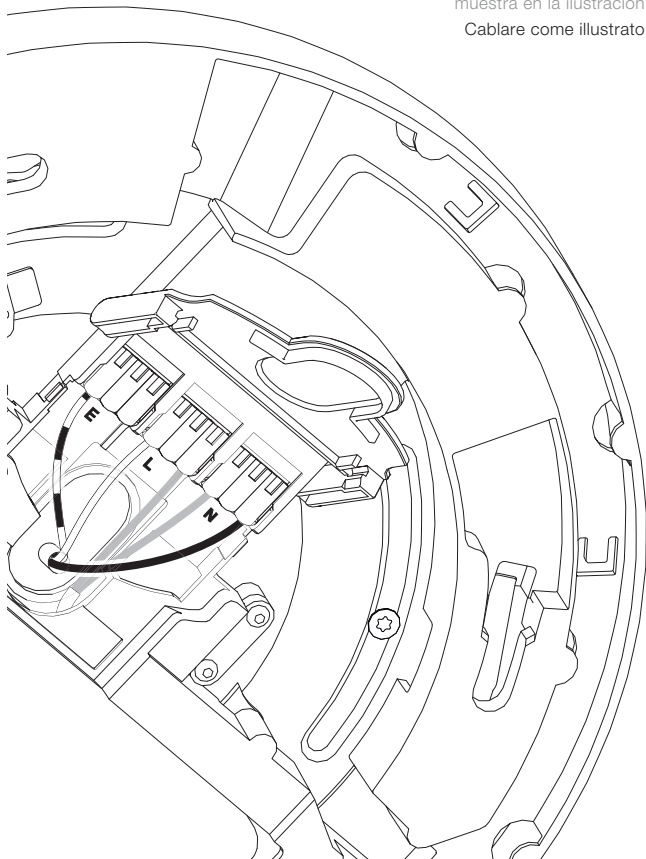
Wie abgebildet verkabeln.

Wire as shown.

Câbler conformément au schéma.

Realice el cableado como se muestra en la ilustración.

Cablare come illustrato.



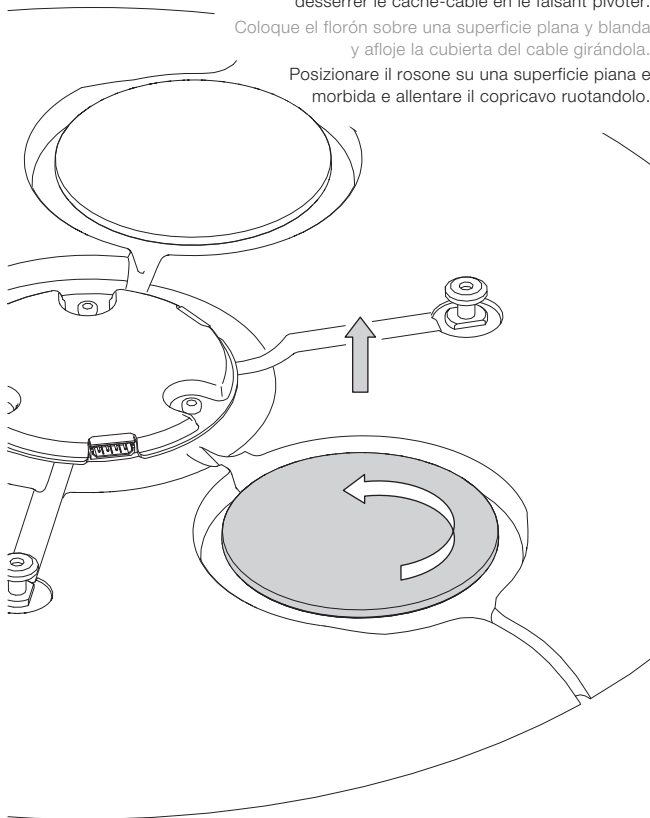
Baldachin auf ebene, weiche Fläche legen und die Kabelabdeckung durch Drehen lösen.

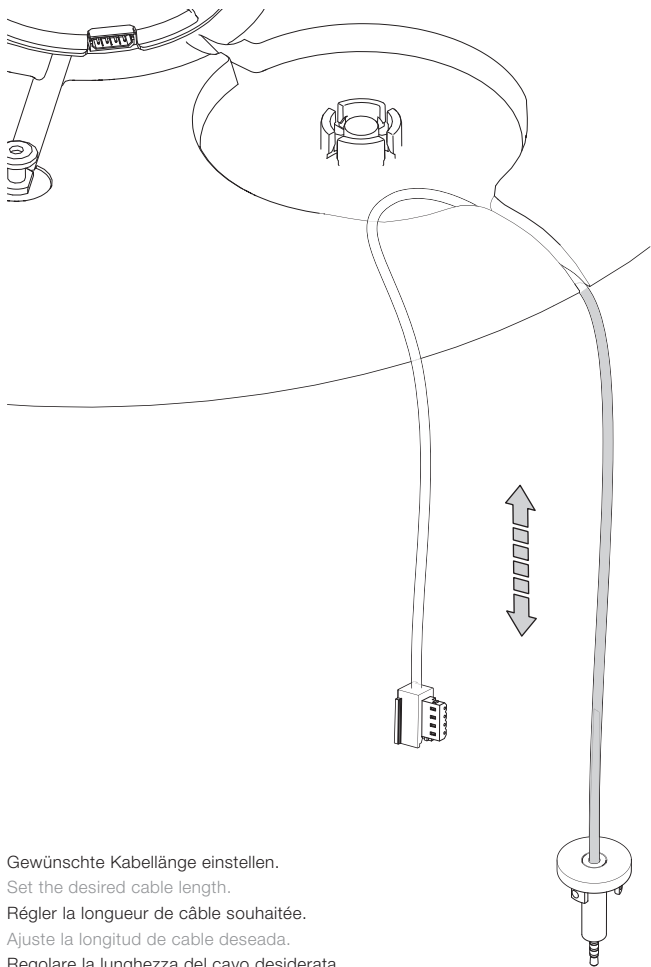
Place the canopy on a flat, soft surface and loosen the cable cover by turning it.

Poser la canopée sur une surface plane et souple et desserrer le cache-câble en le faisant pivoter.

Coloque el florón sobre una superficie plana y blanda y afloje la cubierta del cable girándola.

Posizionare il rosone su una superficie piana e morbida e allentare il copricavo ruotandolo.





Gewünschte Kabellänge einstellen.

Set the desired cable length.

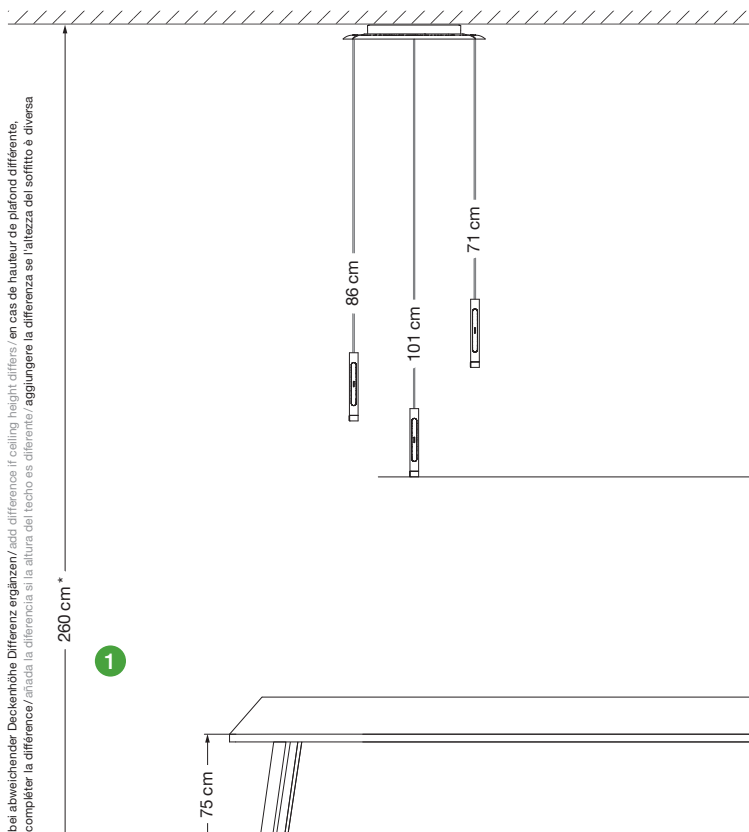
Régler la longueur de câble souhaitée.

Ajuste la longitud de cable deseada.

Regolare la lunghezza del cavo desiderata.

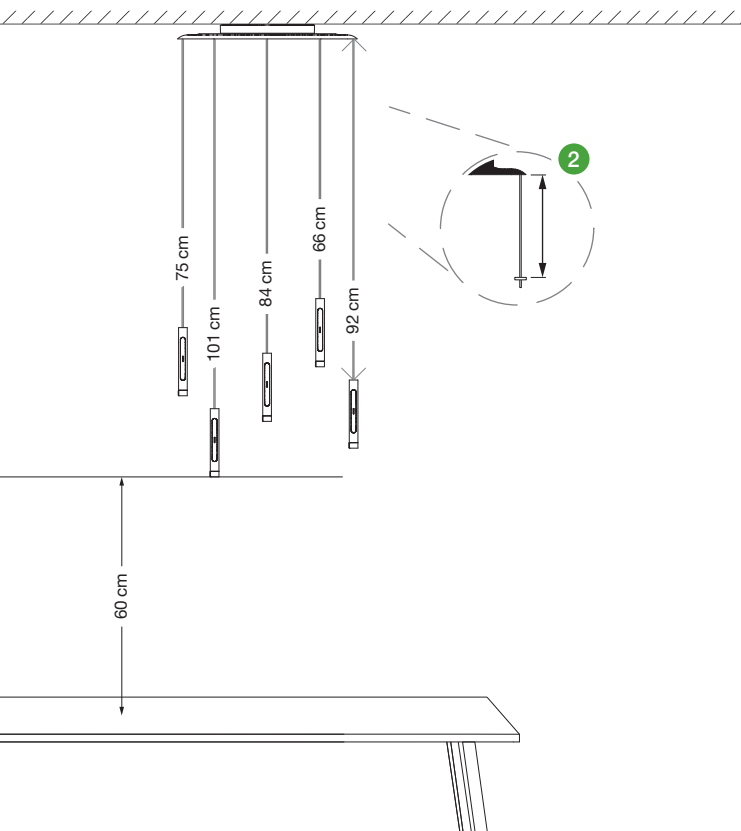
empfohlene Kabellängen / recommended cable lengths / longueurs de câble
recommandées / longitudes de cable recomendadas / lunghezze dei cavi consigliate

Coro cloud 3



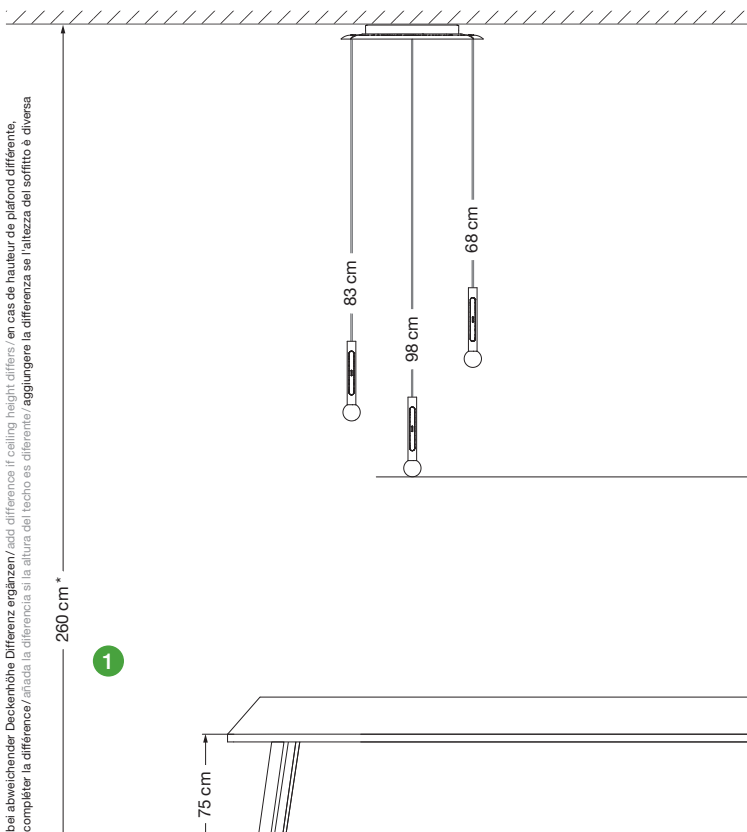
* bei abweichender Deckenhöhe Differenz ergänzen / add difference if ceiling height differs / en cas de hauteur de plafond différente, compléter la différence / añadir la diferencia si la altura del techo es diferente / aggiungere la differenza se l'altezza del soffitto è diversa

Coro cloud 5



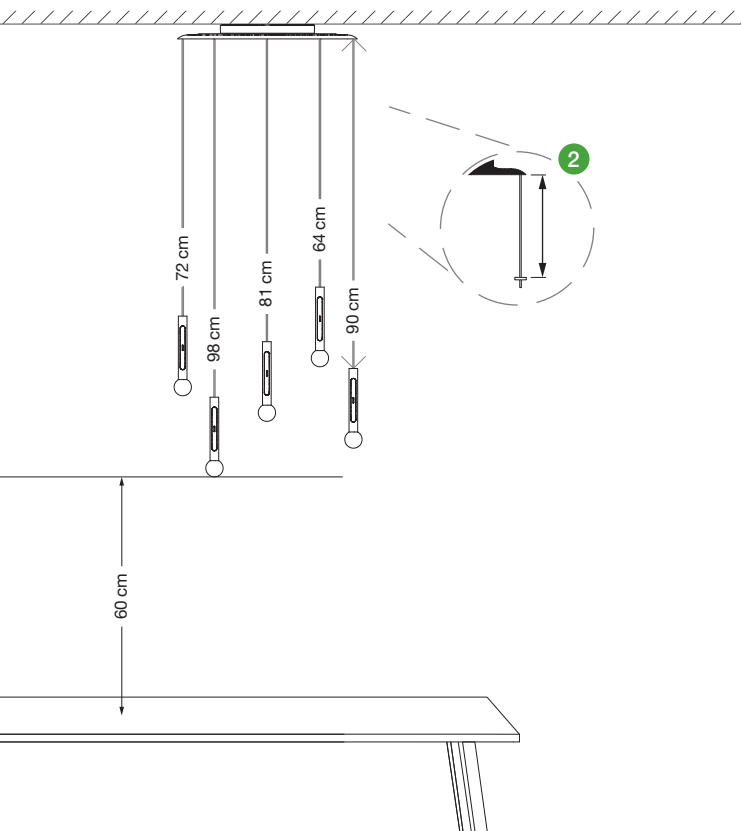
empfohlene Kabellängen / recommended cable lengths / longueurs de câble
recommandées / longitudes de cable recomendadas / lunghezze dei cavi consigliate

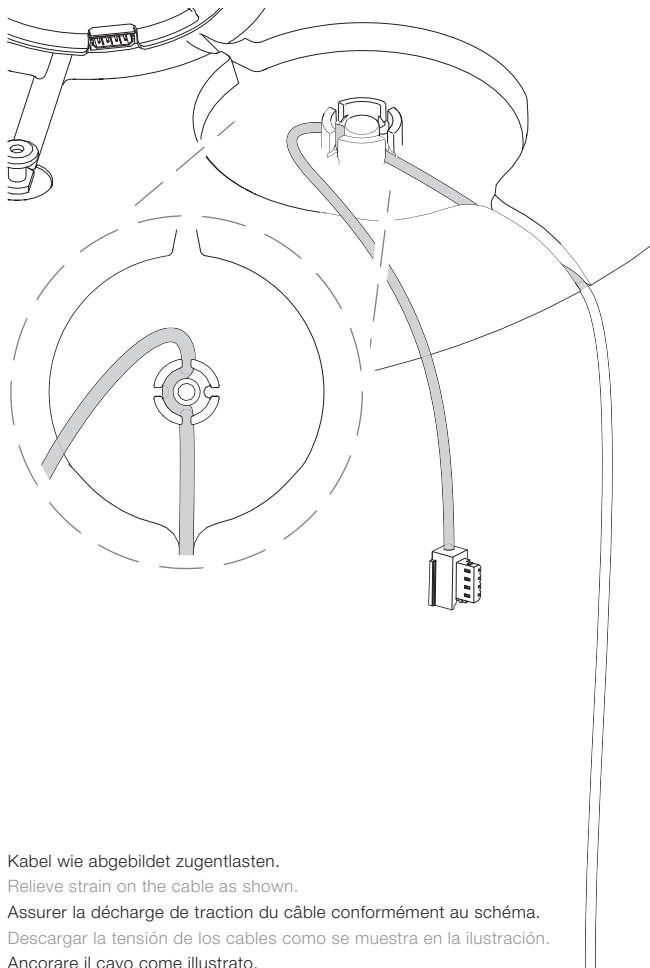
Coro moon cloud 3



*bei abweichender Deckenhöhe Differenz ergänzen / add difference if ceiling height differs / en cas de hauteur de plafond différente, compléter la différence / añadir la diferencia si la altura del techo es diferente / aggiungere la differenza se l'altezza del soffitto è diversa

Coro moon cloud 5





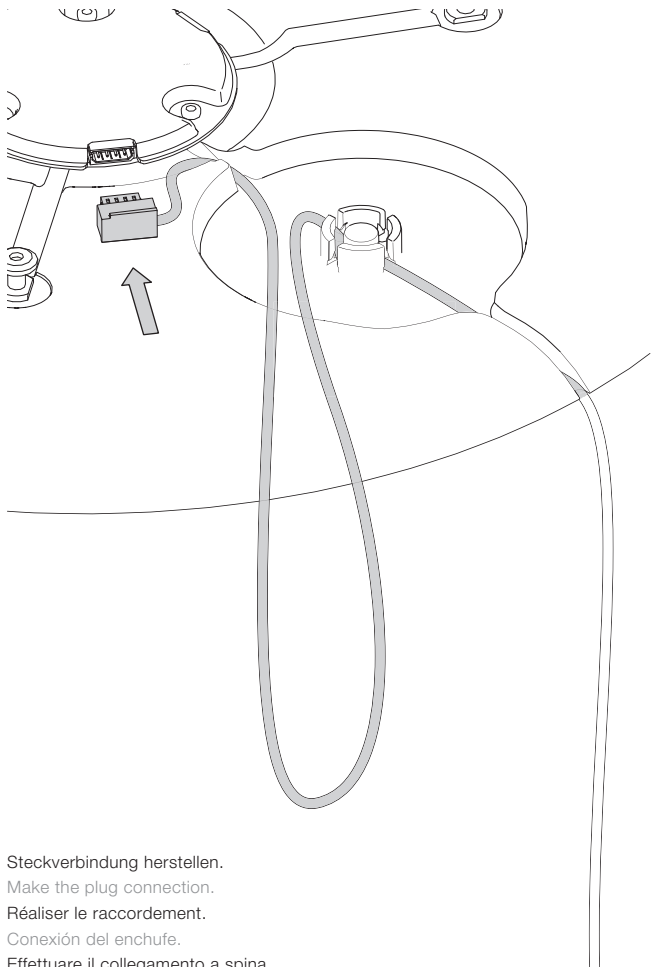
Kabel wie abgebildet zugentlasten.

Relieve strain on the cable as shown.

Assurer la décharge de traction du câble conformément au schéma.

Descargar la tensión de los cables como se muestra en la ilustración.

Ancorare il cavo come illustrato.



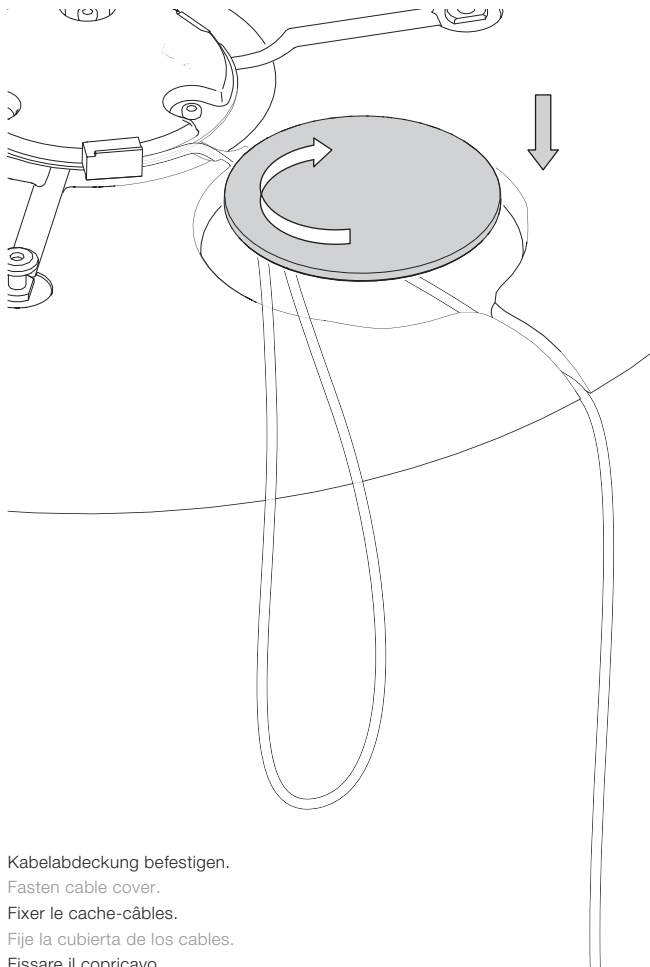
Steckverbindung herstellen.

Make the plug connection.

Réaliser le raccordement.

Conexión del enchufe.

Effettuare il collegamento a spina.



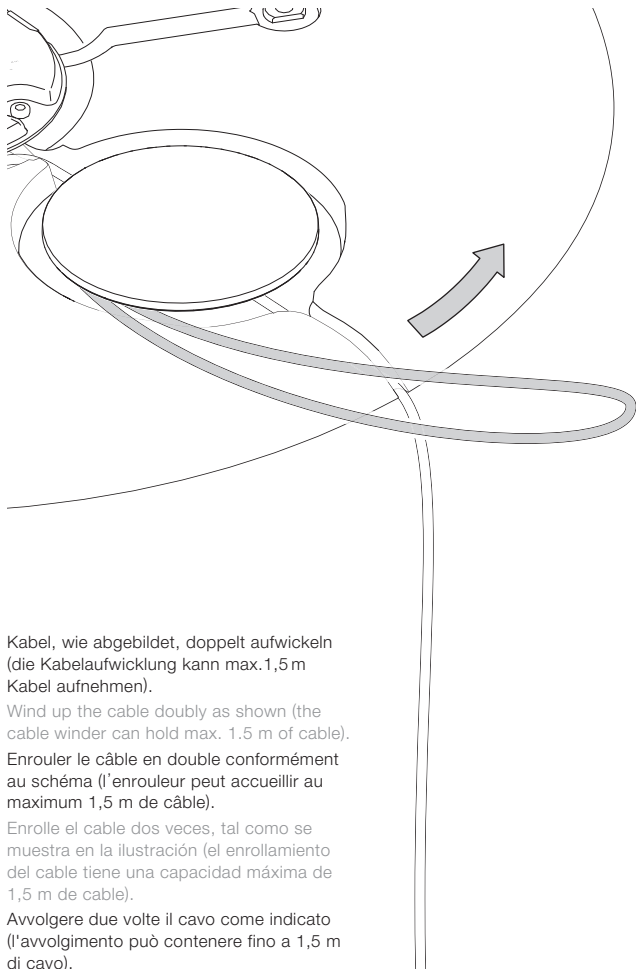
Kabelabdeckung befestigen.

Fasten cable cover.

Fixer le cache-câbles.

Fije la cubierta de los cables.

Fissare il copricavo.



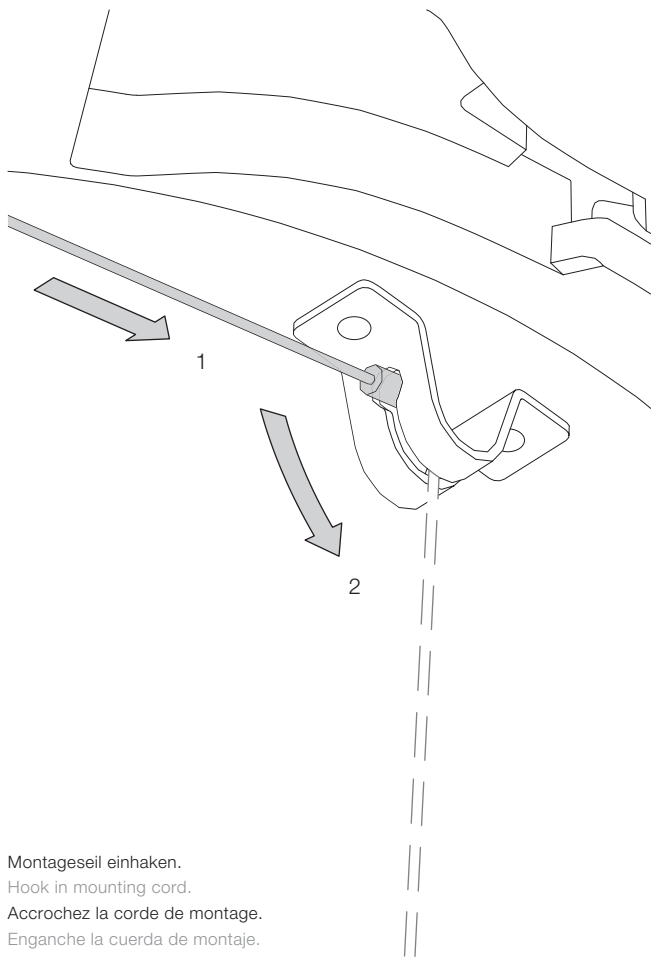
Kabel, wie abgebildet, doppelt aufwickeln
(die Kabelaufwicklung kann max. 1,5 m
Kabel aufnehmen).

Wind up the cable doubly as shown (the
cable winder can hold max. 1.5 m of cable).

Enrouler le câble en double conformément
au schéma (l'enrouleur peut accueillir au
maximum 1,5 m de câble).

Enrolle el cable dos veces, tal como se
muestra en la ilustración (el enrollamiento
del cable tiene una capacidad máxima de
1,5 m de cable).

Avvolgere due volte il cavo come indicato
(l'avvolgimento può contenere fino a 1,5 m
di cavo).



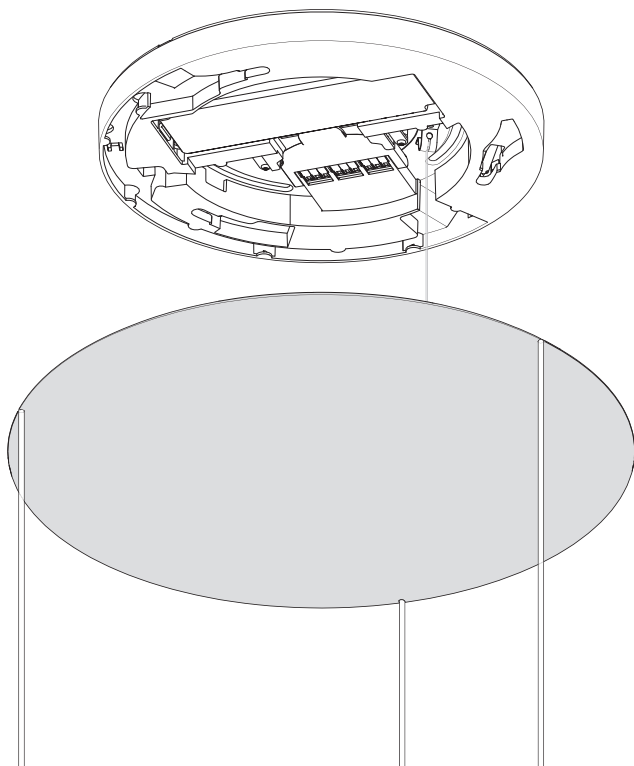
Montageseil einhaken.

Hook in mounting cord.

Accrochez la corde de montage.

Enganche la cuerda de montaje.

Si agganci alla corda di montaggio.



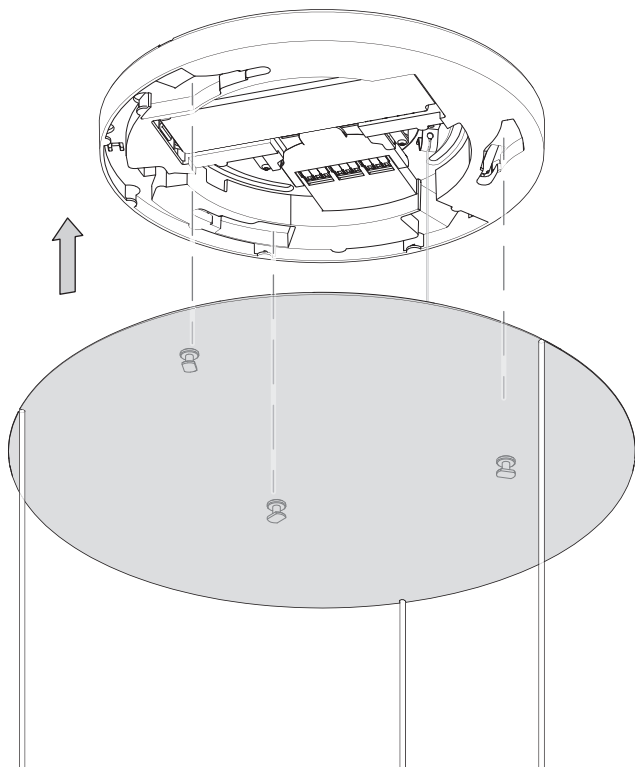
Baldachin eben auf die Montageplatte setzen.

Place the canopy flat on the mounting plate.

Placer la canopée à plat sur le panneau de montage.

Coloque el florón en la placa de montaje.

Posizionare il rosone in piano sulla piastra di montaggio.



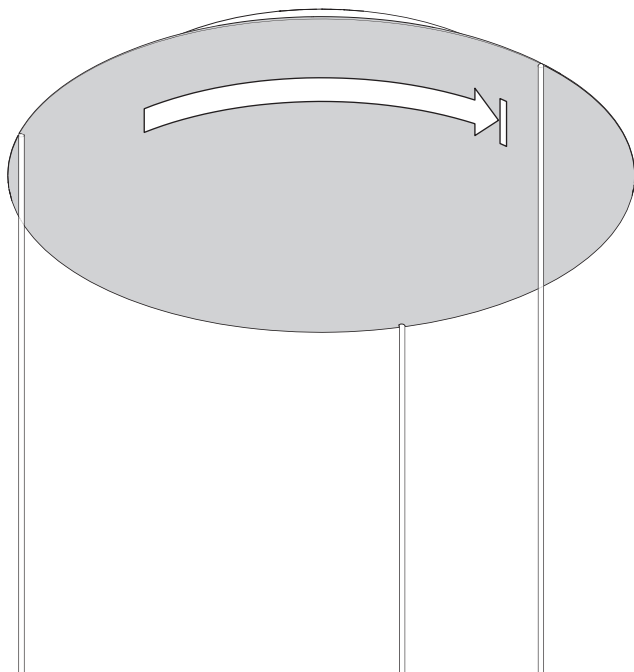
Baldachin drehen, bis dieser hörbar einrastet!

Turn canopy until it audibly engages!

Faire pivoter le baldaquin jusqu'à entendre un clic!

¡Girar el baldaquín hasta que se escuche que encaja!

Ruotare il baldacchino finché non scatta in posizione!



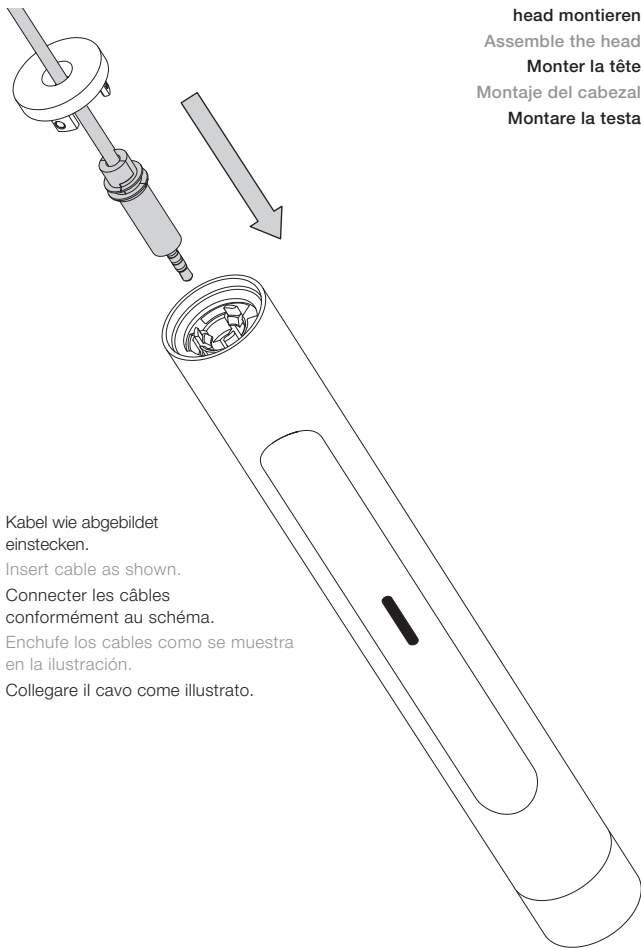
head montieren.

Assemble the head.

Monter la tête.

Montaje del cabezal.

Montare la testa.



Kabel wie abgebildet
einstecken.

Insert cable as shown.

Connecter les câbles
conformément au schéma.

Enchufe los cables como se muestra
en la ilustración.

Collegare il cavo come illustrato.



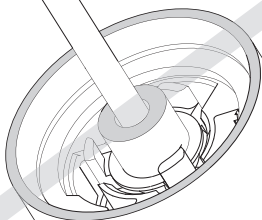
Der Stecker muss bündig in den head eingesteckt sein!

The plug must be inserted flush into the head!

Le connecteur doit être inséré à fleur avec le tête !

La clavija debe introducirse a ras en el cabezal!

Il connettore deve essere inserito a filo del testa!



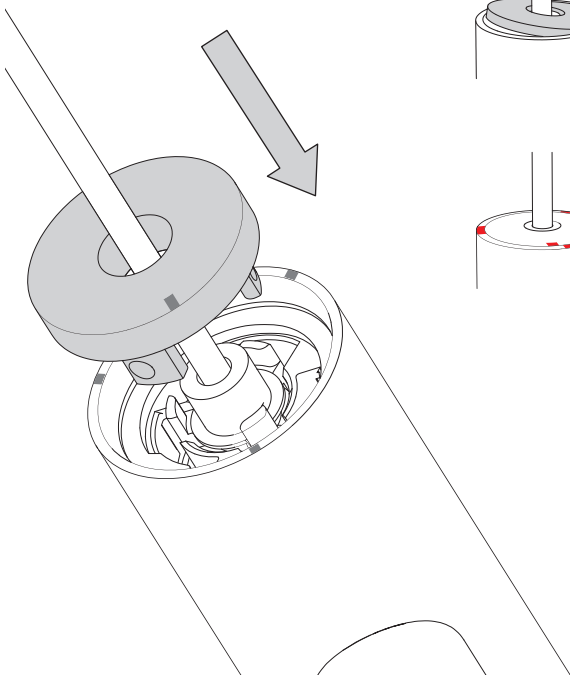
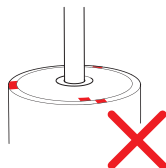
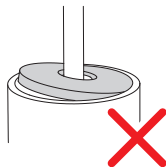
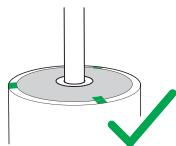
Cover flach aufsetzen.

Put the cover on flat.

Poser le cache à plat.

Coloque la cubierta plana.

Posizionare la copertura in piano.



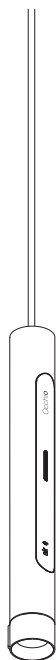
Der head ist fertig montiert.

The head is fully assembled.

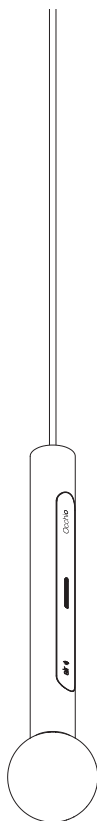
La tête est entièrement montée.

El cabezal está completamente montado.

La testa è completamente assemblata.



Coro cloud



Coro moon cloud

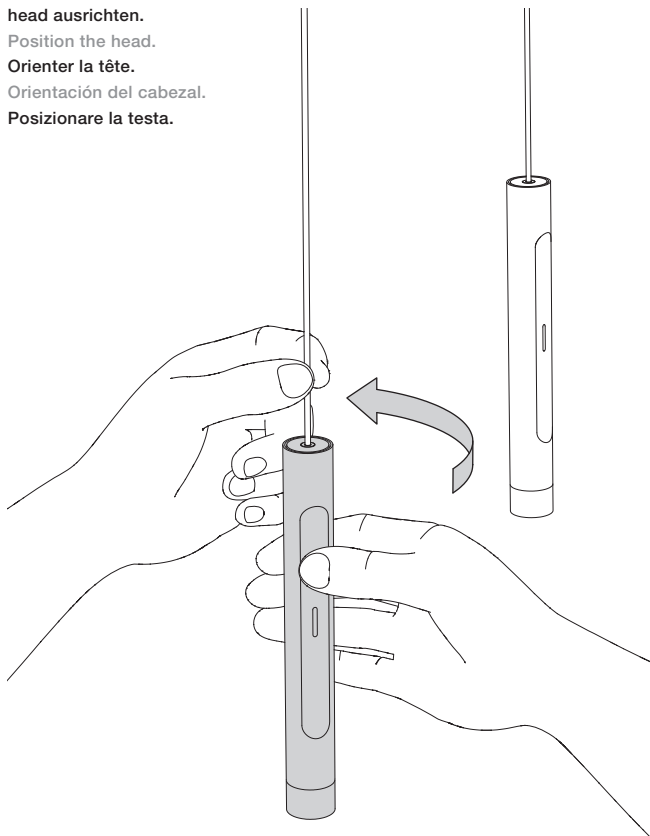
head ausrichten.

Position the head.

Orienter la tête.

Orientación del cabezal.

Posizionare la testa.



Kabel festhalten und head in Position drehen.

Hold the cable and rotate the head into position.

Tenir fermement le câble et tourner la tête en position.

Sujete firmemente el cable y gire el cabezal hasta su posición.

Tenere saldamente il cavo e ruotare la testa in posizione.

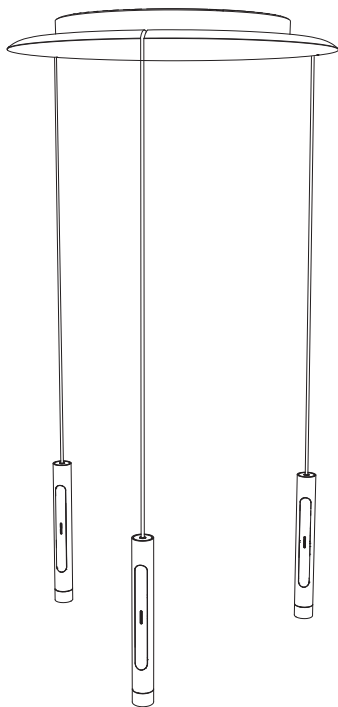
Die Leuchte ist fertig montiert.

The luminaire is fully assembled.

Le luminaire est entièrement monté.

La luminaria está totalmente montada.

La lampada è completamente assemblata.



head demontieren.

Detach the head.

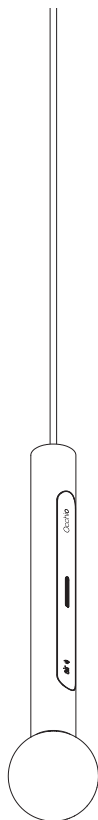
Démonter la tête.

Desmontaje del cabezal.

Smontare la testa.



Coro cloud



Coro moon cloud

Der head kann zu Wartungs- oder Reinigungszwecken wie folgt entnommen werden.

The head can be removed for maintenance or cleaning as follows.

Pour retirer la tête à des fins de maintenance ou de nettoyage, procéder comme suit.

El cabezal puede desmontarse para su mantenimiento o limpieza de la siguiente manera.

La testa può essere rimossa per la manutenzione o la pulizia come segue.

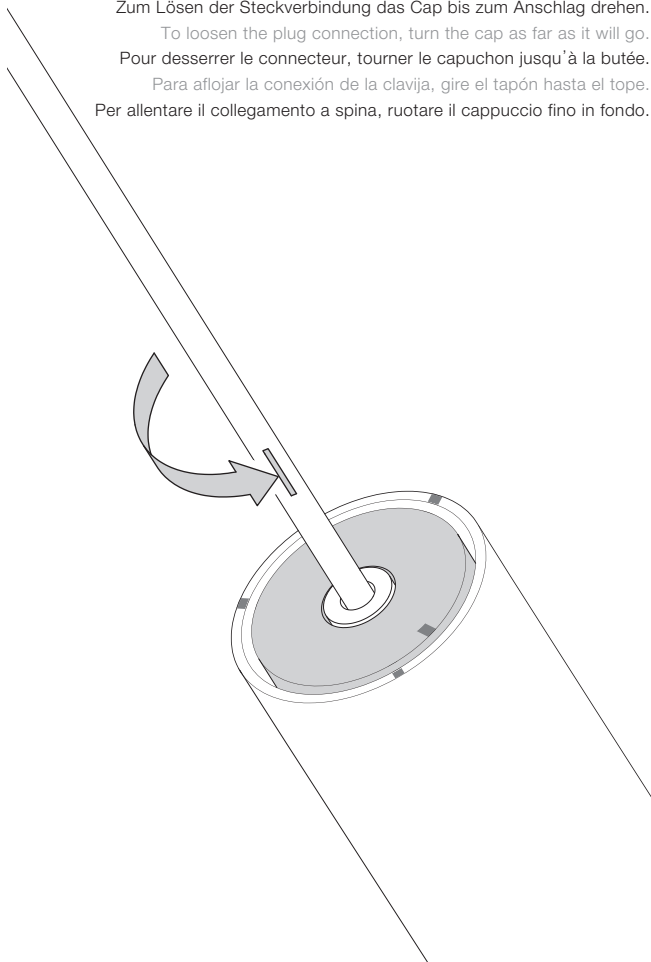
Zum Lösen der Steckverbindung das Cap bis zum Anschlag drehen.

To loosen the plug connection, turn the cap as far as it will go.

Pour desserrer le connecteur, tourner le capuchon jusqu'à la butée.

Para aflojar la conexión de la clavija, gire el tapón hasta el tope.

Per allentare il collegamento a spina, ruotare il cappuccio fino in fondo.



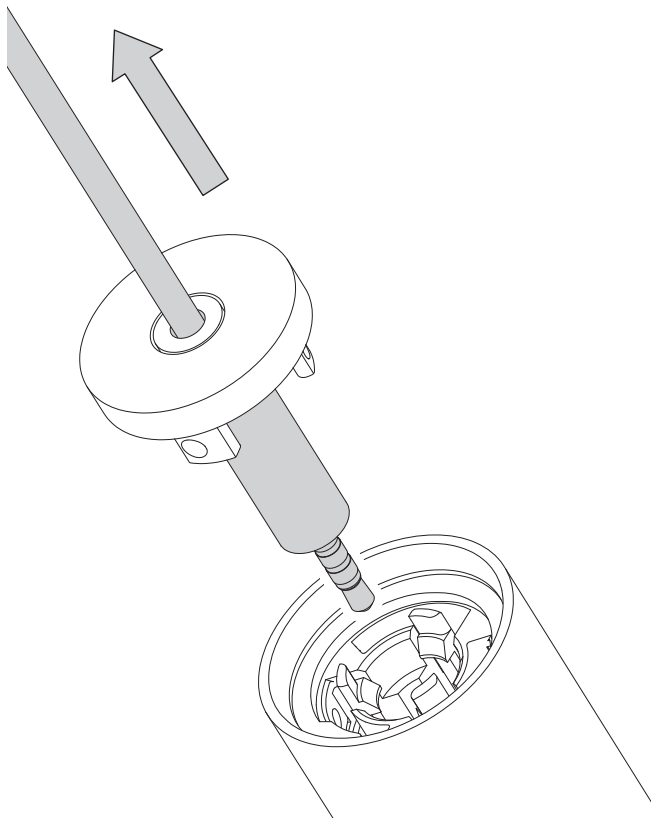
Anschließend am Kabel abziehen.

Then pull it off by the cable.

Ensuite, tirer sur le câble.

A continuación, tire de él por el cable.

Quindi staccarlo tramite il .cavo.



Der head ist fertig demontiert.

The head is fully detached.

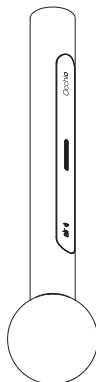
La tête est entièrement démontée.

El cabezal está completamente desmontado.

La testa è completamente smontata.



Coro cloud



Coro moon cloud

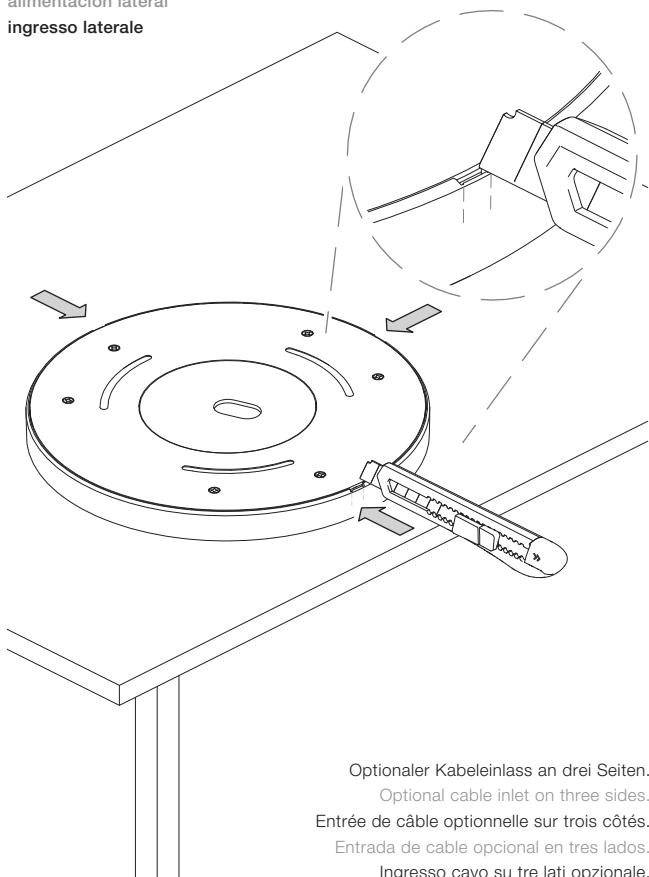
Seiteneinspeisung

sideways inlet

arrivée latérale

alimentación lateral

ingresso laterale



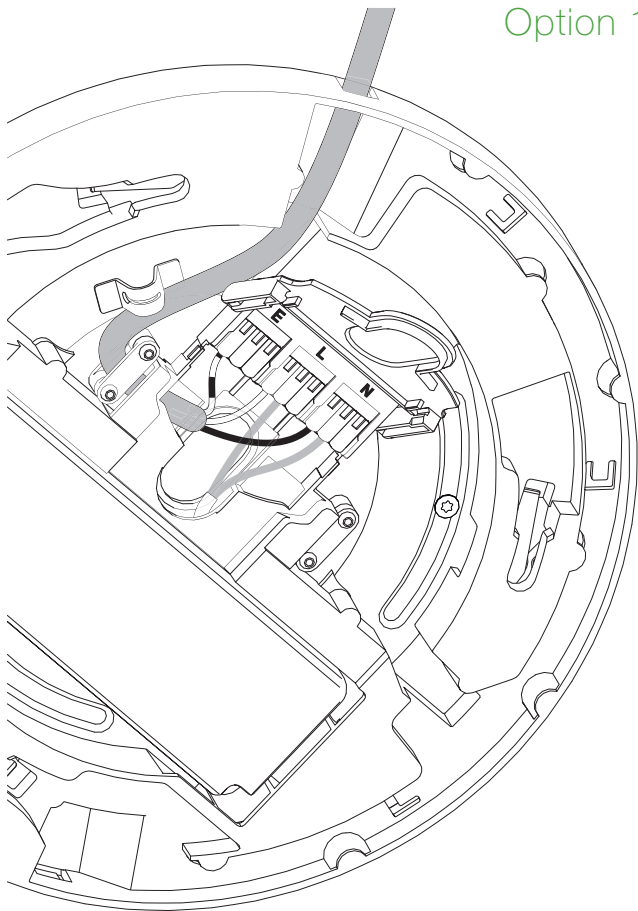
Optionaler Kabeleinlass an drei Seiten.

Optional cable inlet on three sides.

Entrée de câble optionnelle sur trois côtés.

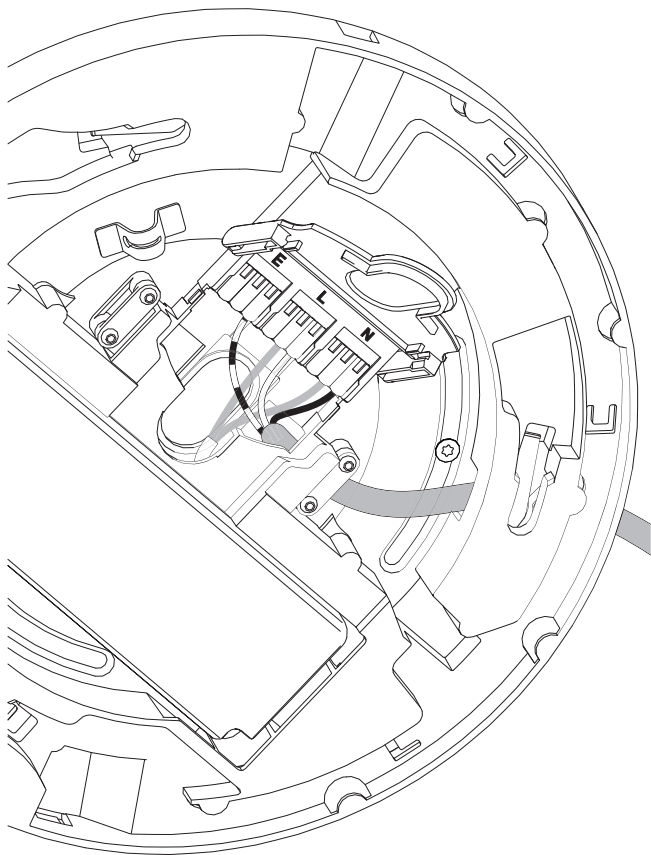
Entrada de cable opcional en tres lados.

Ingresso cavo su tre lati opzionale.



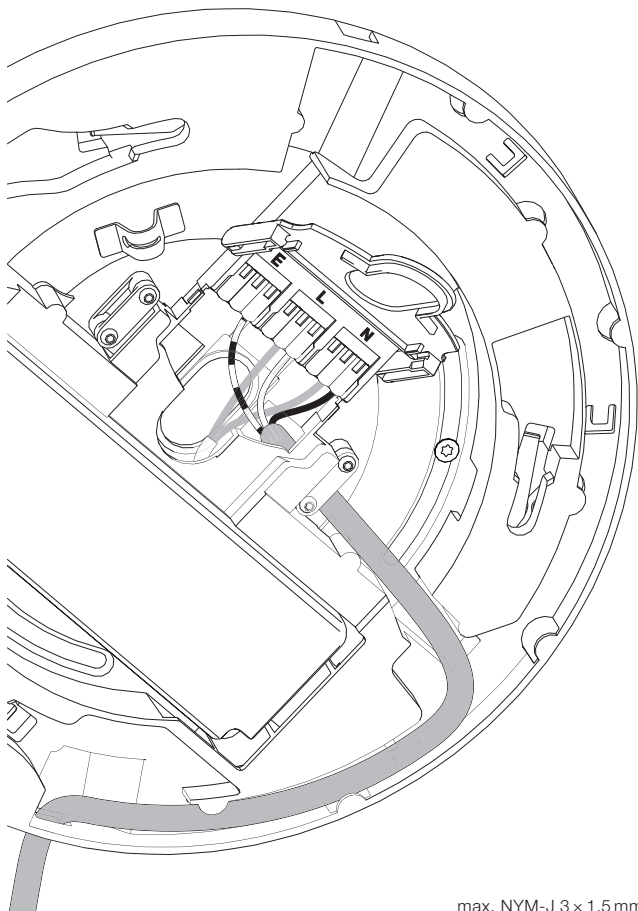
max. NYM-J $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

Option 2



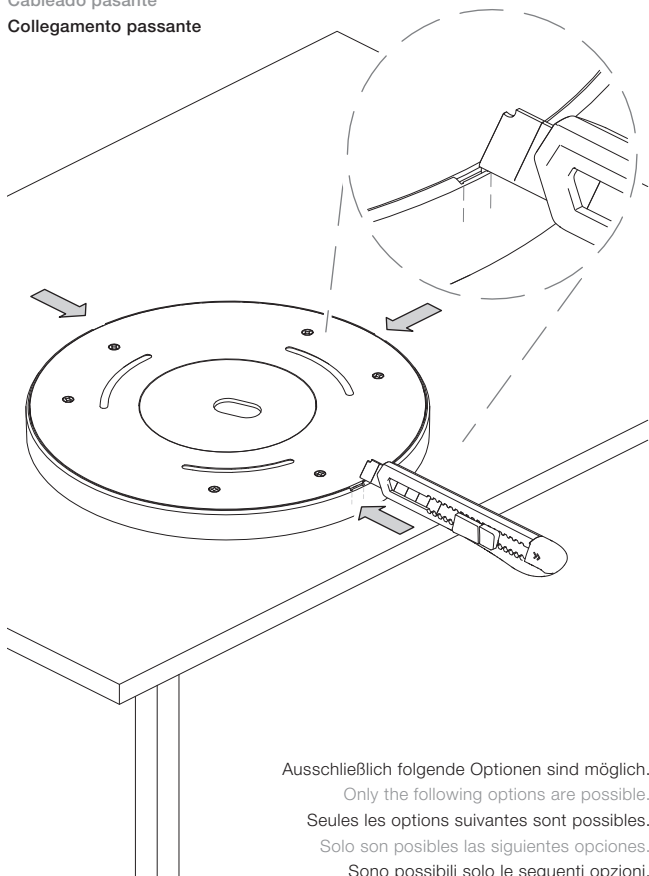
max. NYM-J 3 × 1.5 mm²

Option 3



max. NYM-J $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

Durchverdrahtung
Through-wiring
Câblage continu
Cableado pasante
Collegamento passante



Ausschließlich folgende Optionen sind möglich.

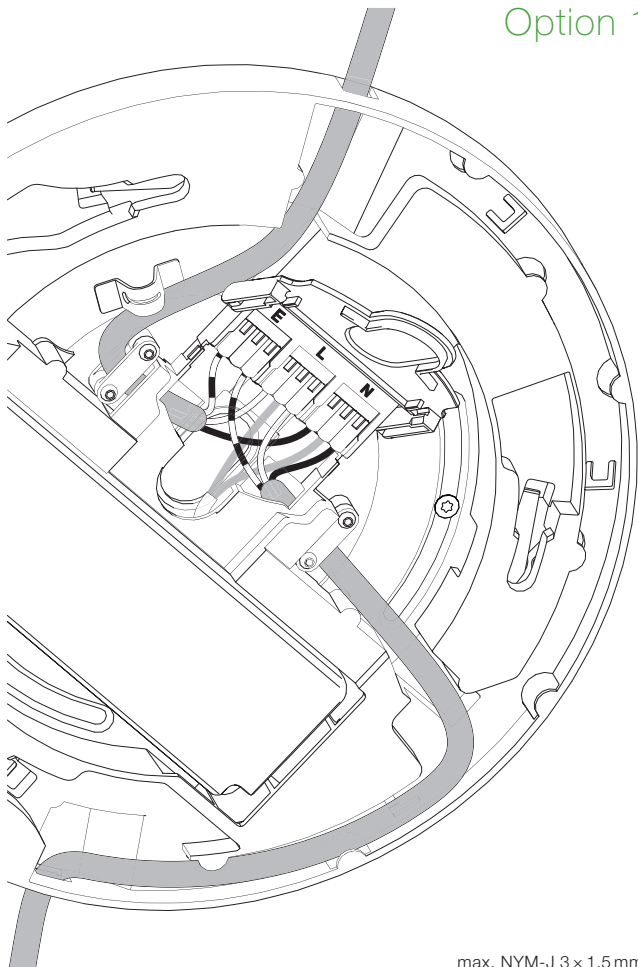
Only the following options are possible.

Seules les options suivantes sont possibles.

Solo son posibles las siguientes opciones.

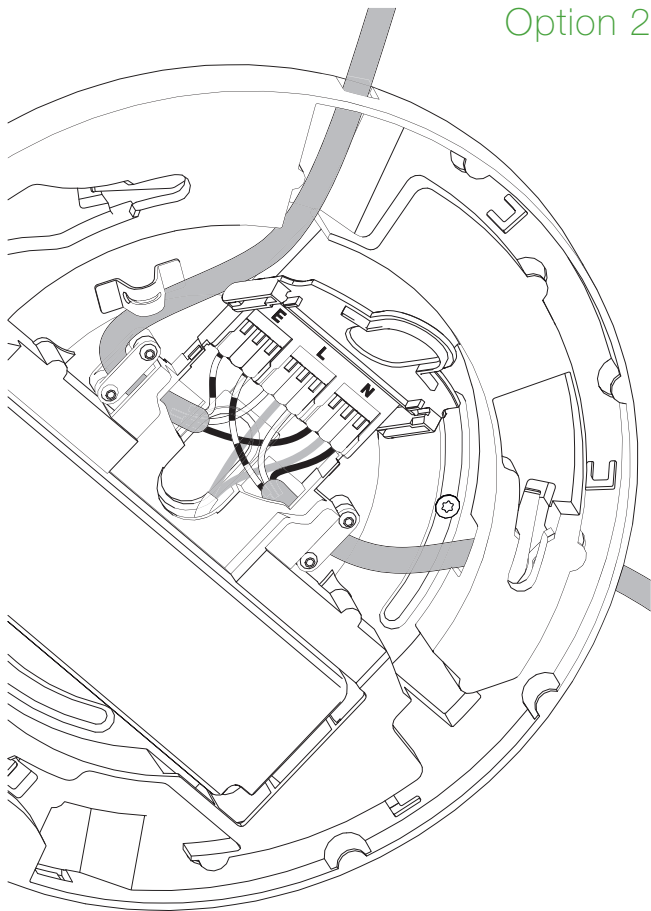
Sono possibili solo le seguenti opzioni.

Option 1



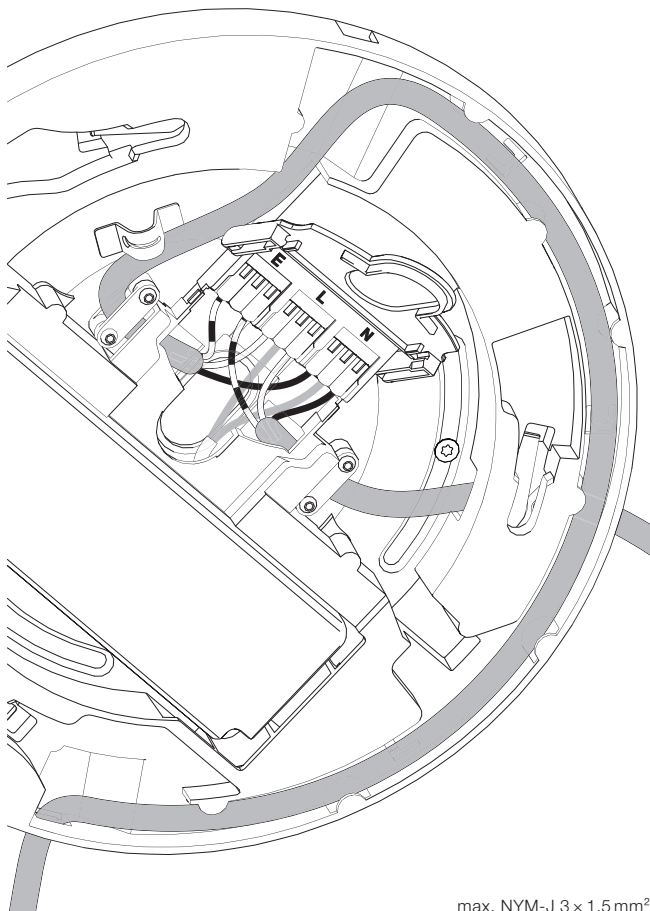
max. NYM-J $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

Option 2



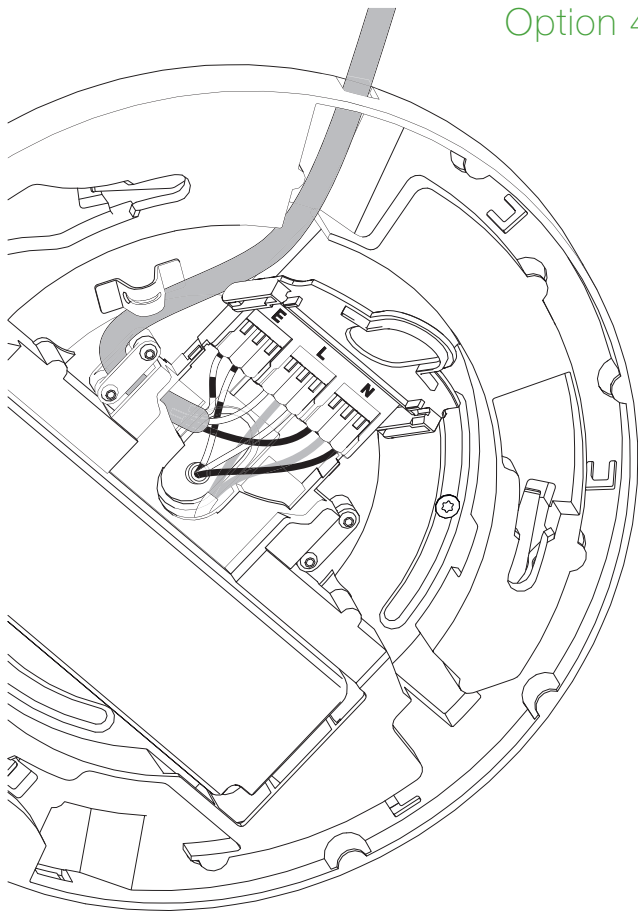
max. NYM-J 3 × 1.5 mm²

Option 3

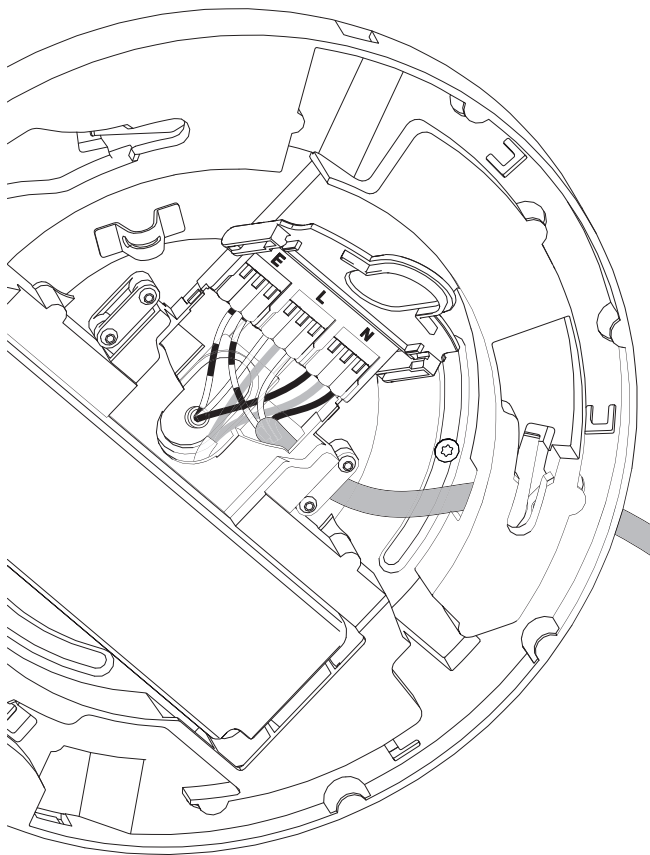


max. NYM-J $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

Option 4

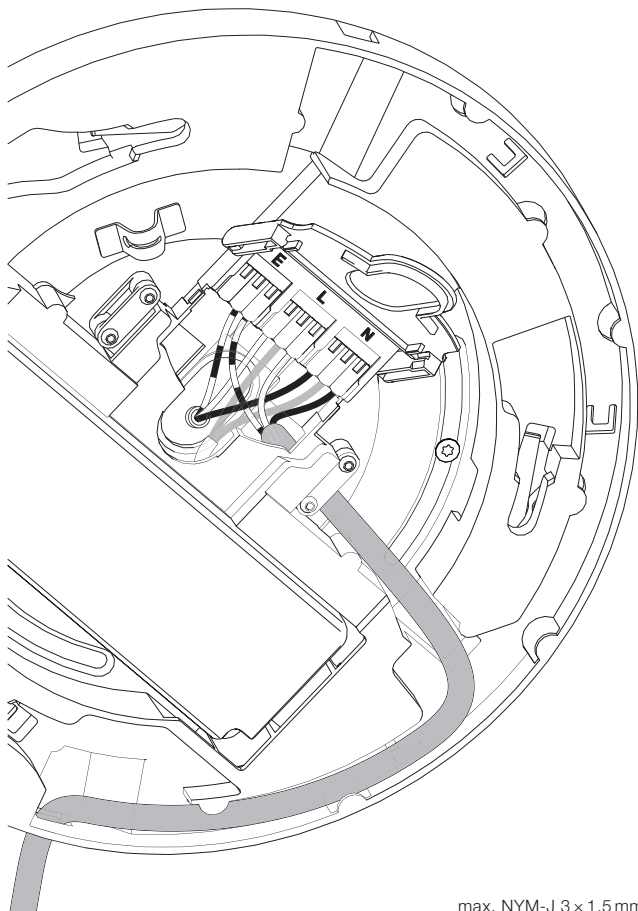


max. NYM-J 3 × 1.5 mm²



max. NYM-J $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$

Option 6



max. NYM-J 3 × 1.5 mm²

Coro cloud

Bedienung / Operation / Utilisation / Operación / Funzionamento

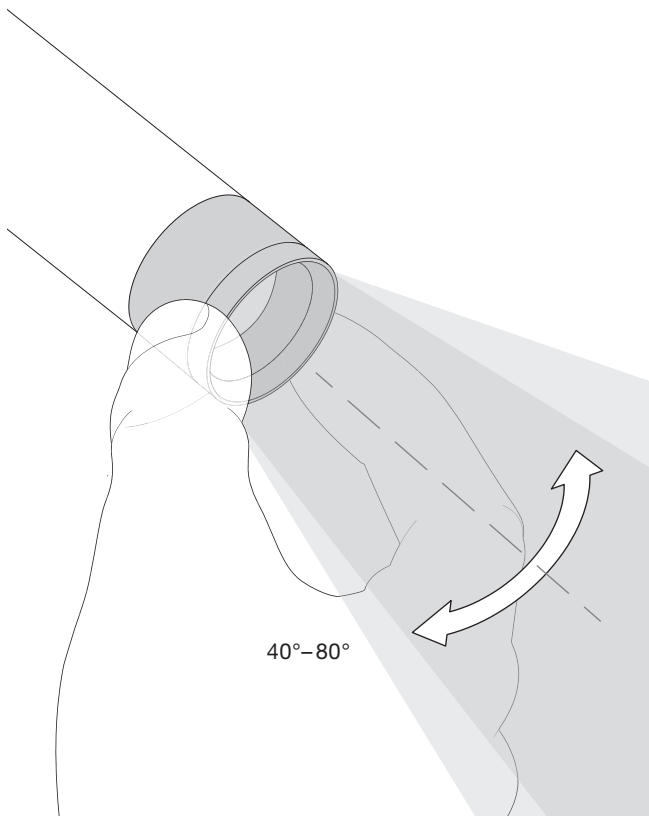
Zoom über den Ring einstellen.

Adjust zoom by rotating the ring.

Régler le zoom à l'aide de la bague.

Ajuste del zoom mediante el anillo.

Impostazione dello zoom tramite l'anello.



Coro cloud / Coro moon cloud

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

Steuerungsoptionen / control options / options de contrôle / opciones de control / opzioni di controllo

touchless control *

Gestensteuerung

Gesture control

Commande gestuelle

Control gestual

Controllo gestuale



Occhio air *

bluetooth

bluetooth

* nicht phasenabschnittdimmbar

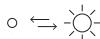
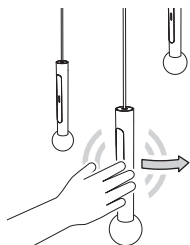
not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer

section non phase dimmable

la sección no fásica es regulable

non dimmerabile con dimmer a taglio di fase

touchless control



on / off

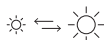
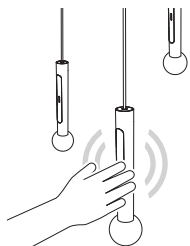
bewegen

move

bouger

mover

muovere



dim

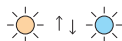
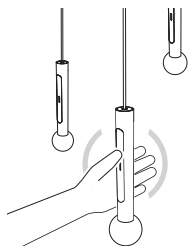
halten

hold

maintenir

mantener

mantenere



color tune

halten → Farbtemperatur einstellen

hold → adjust color temperature

maintenir → ajuster la température de la couleur

mantener → ajustar la temperatura de color

mantenere → regolare la temperatura colore

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



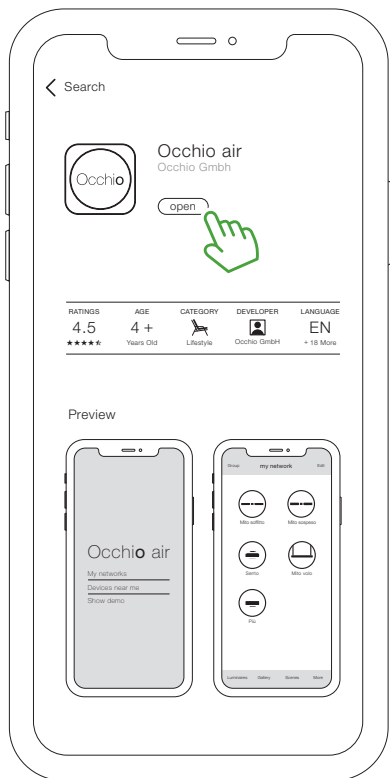
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



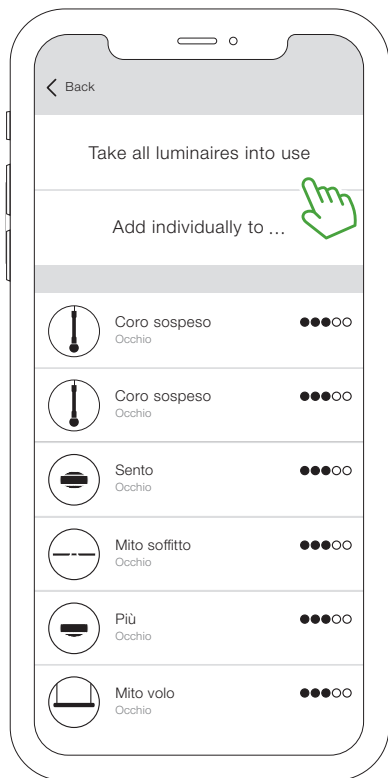
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



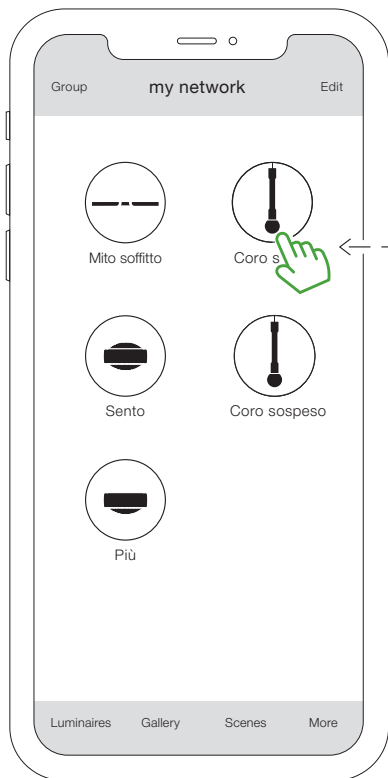
Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

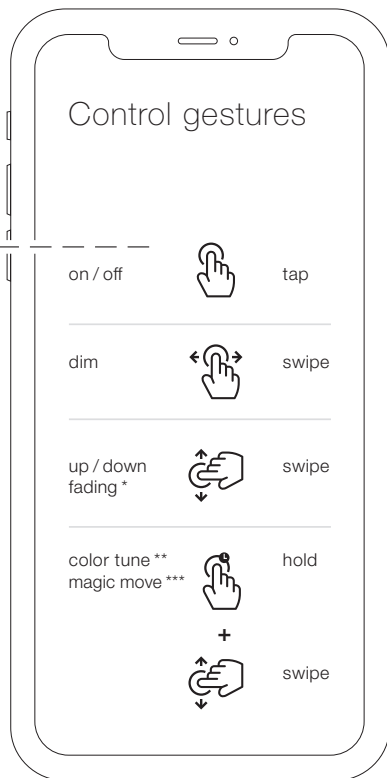
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



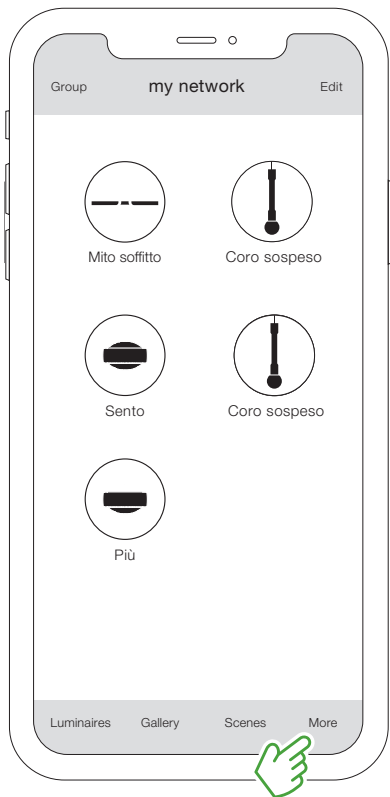
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



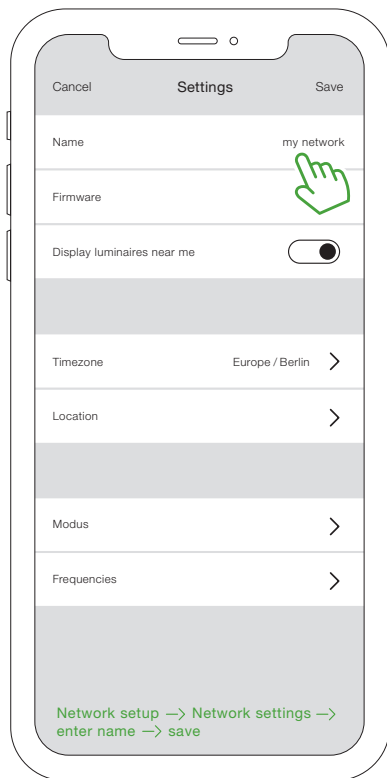
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

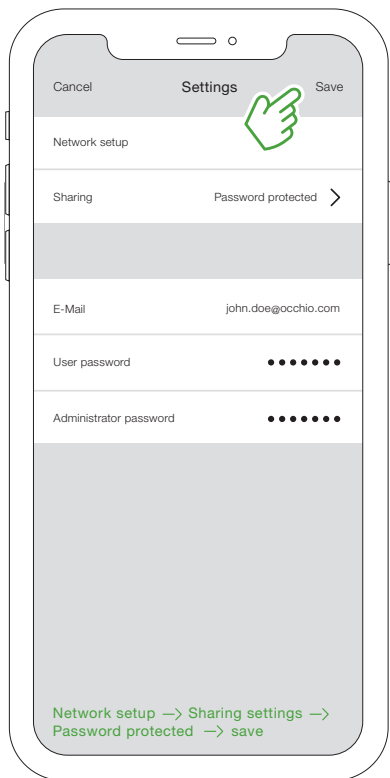
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

Occhio air sync ist bei allen Coro-Leuchten bereits aktiviert. Leuchten mit touchless control (Coro cloud, Coro sospeso) können Leuchten ohne touchless control (z.B. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync steuern.

Occhio air sync is already activated for all Coro luminaires. Luminaires with touchless control (Coro cloud, Coro sospeso) can control luminaires without touchless control (e.g. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync ya está activado en todas las luminarias Coro. Las luminarias con touchless control (Coro cloud, Coro sospeso) pueden controlar luminarias sin touchless control (por ejemplo, Coro moon vivo, Coro piano) mediante air sync.

Occhio air sync est déjà activé sur tous les luminaires Coro. Les luminaires équipés de la fonction touchless control (Coro cloud, Coro sospeso) peuvent commander les luminaires sans touchless control (par ex. Coro moon vivo, Coro piano) via air sync.

Occhio air sync è già attiva in tutte le lampade Coro. Le lampade con touchless control (Coro cloud, Coro sospeso) possono controllare le lampade senza touchless control (ad esempio Coro moon vivo, Coro piano) tramite air sync.

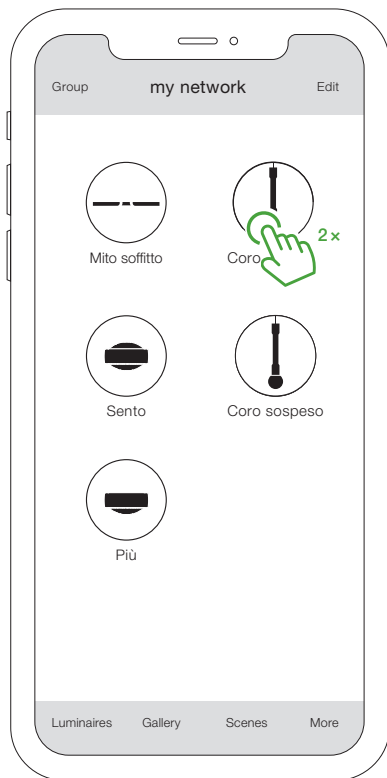
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



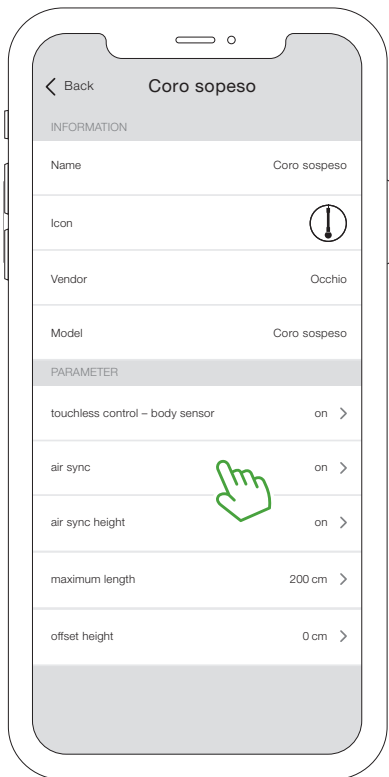
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

Gruppe erstellen

Create a group

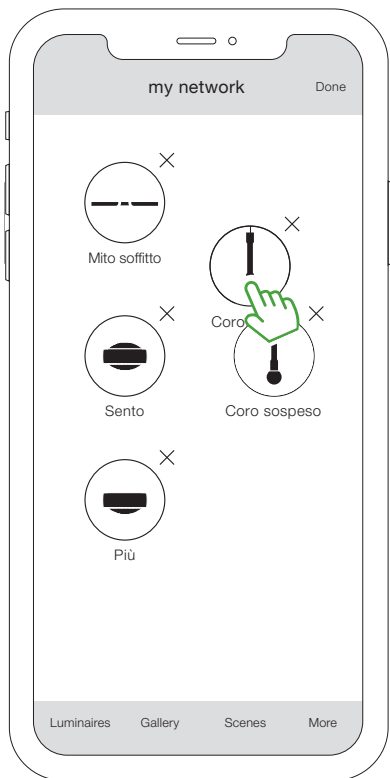
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



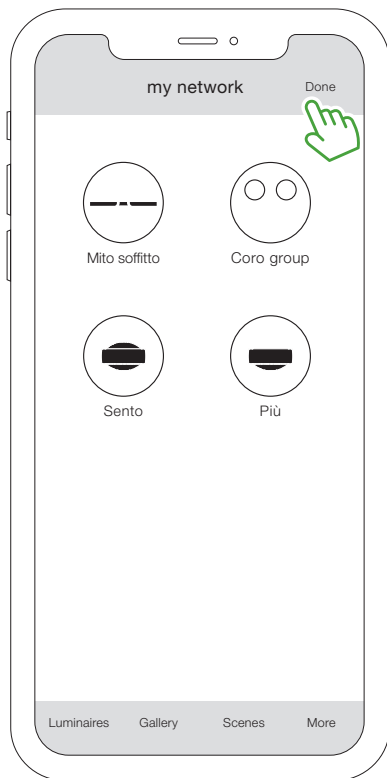
Bearbeiten beenden

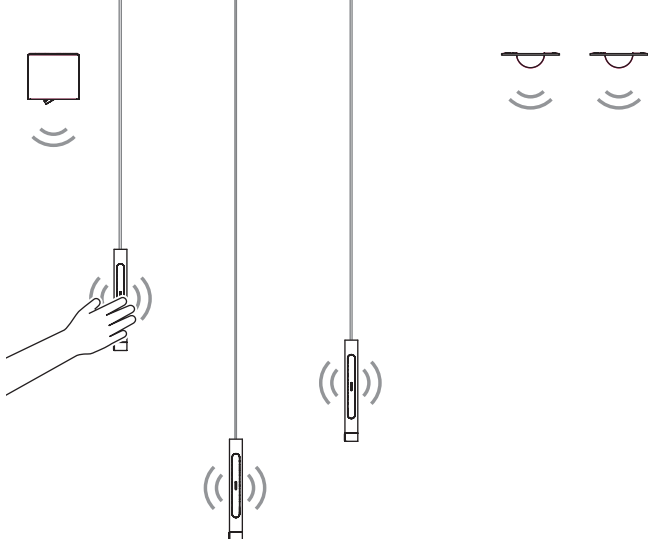
Exit edit

Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita





Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher!/
Superficie caliente, ¡no tocar!/Superficie molto calda, non toccare!

.....
Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

.....
Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

.....
Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/UE).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

